


ICTR-99-52-J
PROS-EXH. P 103/89A
TENDERS 21 20-3-2002
BW 43: RUIZINDAIA


P103/89A

1

IDENTIFICATION : **RTLM 0089**

DURÉE : **90 minutes**

QUALITÉ : **Très mauvaise**

TRANSMISSION : **Radio RTLM**

NOM DU FICHIER : **RTLM 0089**

DATE DE TRANSCRIPTION : **Le 26.10.1999**

NOM DU TRANSCRIPTEUR : **MUSHONGANONO Béatrice**

DICTAPHONE : **BO-760/49 MODELE: 2750-6 SERIE: 516565**

K0145522

FACE A

Non identifié : - Passe la parole à MUGESERA Léon.

MUGESERA Léon: - Pour commencer, il anime la masse en disant Muvoma yacu ramba...
(Animation d'ouverture).

La masse : - ne fait que répéter ce que MUGESERA dit.

MUGESERA Léon: - S'adresse aux adhérents du MRND en leur disant qu'il faut faire attention pour pouvoir lutter contre les partis: MDR, PL, FPR, PSD, PDC qui s'opposent contre le MRND. Il mobilise la population disant qu'il faut exterminer les gens qui, par hasard ont envoyé les enfants pour aider les Inkotanyi.

- Il parle de la répartition des places entre les partis politiques.

Georges RUGGIU: - dit qu'une action est en cours, sur la route de Kigali car les Inyenzi sont proches et il parle aussi de l'intervention française et de l'opération turquoise avec la MINUAR.

- Il parle des méfaits de la guerre.

FACE B

vide.

FACE A

ORATEUR: Non identifié

Eh... muri aka kanya rero nagira ngo... mpe ijambabo MUGESERA Léon abagezeho ibimuri ku mutima. (Silence... 0.5...0.3)

ORATEUR: MUGESERA Léon

Muvoma yacu ramba.

ORATEURS: Masse populaire

Ramba, sugira, sagamba, tera imbere, turagushyigikiye twese!

ORATEUR: MUGESERA Léon

Président HABYARIMANA narambe.

ORATEURS: Masse populaire

Narambe, nasugire, nasagambe, natere imbere, turamushyigikiye twese.

ORATEUR: MUGESERA Léon

Abarwanashyaka ba Muvoma turi hano twese, turambe...

ORATEURS: Masse populaire

Turambe, dusugire, dusagambe, dutere imbere muri Muvoma ivuguruye.

ORATEUR: MUGESERA Léon

Barwanashyaka... ba Muvoma yacu, twese uko duteraniye hano ngira ngo... ijambo ndi buvuge muranyumva ndababwira ibintu bine gusa.

Mu minsi ishize nababwiye ko twanze agasuzuguro n'ubu turacyakanga ibyo ntabwo mbigarukaho (acclamations du public). Uko nitegereje... imbaga nyamwinshi twese duteraniye hano biragaragara ko icya mbere nari kuvuga nari nkwiye kukireka, kuko nari ngiye kubabwira ngo mwirinde umugeri wa MR... MDR irimo gutanga (acclamation du public) icyo ni icya mbere.

Icy kabiri ngira ngo... tujyeho inama, ntivogerwa haba..., haba hano turi haba no mu gihugu, icyo ni icya kabiri.

Icy gatatu... ngira ngo mbabwire, nacyo ni ikintu gikomeye ni ukuntu tugomba kwifata kugira ngo twirinde... abagambanyi n'abashaka kutugirira nabi.

Hanyuma rero icyo ndi busozerezeho nyine, ni uburyo tugomba kwifata.

Icy mbere rero ngira ngo mbagezeho, ni ikintu gikomeye nagira ngo mukimenye. Uko imigeri MDR na PL na FPR hamwe na... rya shyaka... ryitwa PSD na PDC mbese ritera muri iki gihe, mumenye impamvu ritera umugeri, rikaritera rishaka ko urwara rugera kuri Perezida wa Repubulika bikanga ari we Perezida wa Muvoma yacu, rikaritera ku barwanashyaka bacu mumenye impamvu iyo migeri irimo guterwa (inaudible) (acclamations du public).

Kutavogerwa rero murabizi mwa babyeyi mwe, murabizi muzi yuko hari Inyenzi ziri mu gihugu zo zafashe abana bazo zibohereza ku rugamba kujya gufatanya n'Inkotanyi, ibyo ni ibintu mwiyumvira muzi.

Ejo navuye muri Nshiri ku Gikongoro ku mupaka w'u Burundi umuntu ajya i Butare, bese bagiye bambwira umubare w'abana bagiye bakambwira ngo aho banyura n'ubajyana kuki badafatwa n'iyo miryango? None rero mbabwire biranditse mu mategeko ngo igitabo cy'amategeko ahari "azahanishwa urupfu umuntu wese uzafata abasirikari asanze mu giturage hose ashaka abana abaha

ingabo z'amahanga zitera Repubulika" biranditse, kuki abo bazi babyeyi bohereje abana batabafata ngo babatsembe? Kuki badafata abo babajyana nabo bose ngo babatsembe? Ubu mutegereje ko bazaza kudutsemba koko?

Maze rero ndagira ngo mbabwire iki, ni uko ubu nsabye ko abo bantu bose babashyira kuri lisiti bakabashyira imbere y'ubucamanza bakabacira urubanza tukabumva, nibaramuka biyangiye rero mu Itegeko nshinga biranditsemo ngo... "Ubutabera buberabaturage". Mu Gifaransa biravugaga ngo "la justice est rendue au nom du peuple". Mu gihe rero ubucamanza butagikorera rubanda nk'uko byanditse mu Itegeko nshinga ryacu twishyiriyeho icyo gihe ni ukuvugaga ko twebwe abaturage bwagombye gukorera, tugomba kwikorera izo ngegera tukazitsemba (acclamation du public... 89.3... 89.4)

Ibi mbibabwiye mu manyakuri nk'uko byanditse mu Ivanjiri, igihe muzemera ko inzoka iza kubarya mukayireka ikabagumamo ni mwebwe muzashira.

Ndabamenyesha ko hashize umunsi umwe n'ijoro rimwe sinzi ko rigezeho, i Kigali agatsiko k'abantu bafite imbunda bagiye mu kabari baravugaga ngo "amakarita muyerekane".

Aba FPR babashyira hariya, aba PL murabizi babashyira hariya n'aba PDC ba bandi biyita abakirisitu bajya hariya, uwa MDR agaraga... uwa MRND agaragaje ikarita bahita bamurasa urufaya. Simbabeshya bazabibabwire no kuri radiyo, barashe uwo muntu (inaudible) bamaze kuvugaga ngo ni Inkotanyi. None mumbwire rero abo bana baragenda bafite ikarita n'indangamuntu yacu, bakagaruka bafite imbunda ari Inyenzi n'ibyitso byazo bakaza kudufata.

Ntabwo rero nemera ko tuzongera kuraswa ubu umuntu uhagarariye MDR hano no hakurya ntakongere kuba muri iyi Komine kuko (acclamations du public)

Abahagarariye... ariya mashyaka afatanyaga n'Inyenzi, abahagarariye ndabibabwiye simbabeshya ni

ukugira ngo... bashaka kudutsemba, bashaka kudutsemba nta kindi bagamije kandi tugomba kubabwiza ukuri ntabwo jye mbahisha rwose, icyo bagamije ni iki.

Ndagira ngo mbabwire rero ko abahagarariye ya mashyaka afatanya n'Inyenzi ari yo MDR, ari yo PSD, ari yo PL, ari yo PDC (inaudible) intarutsi zigenda zirengera ayo mashyaka n'abayahagarariye bagomba kujya guhura i Kayenzi kwa NSENGIYAREMYE, tukamenya abo dufatanya aho bari

Bavandimwe barwanashyaka... ba Muvoma yacu ibi tubabwira ntabwo ari ibikino, ni ukubabwiza ukuri kugira ngo... batazagira ngo niwumva bakurahse, ufite umwana yohereje mu Nyenzi azisange n'umuryango we n'umugore we hakiri kare, igihe kirageze ko natwe twirwanaho kugira ngo...(inaudible) amategeko yanze gukora.

Ndabamenyesha ko tumunzi bakoze imyigaragambyo ku wa kane bakubise abantu bacu bagahungira no mu kiliziya iri muni ya "Rond point" abo bantu (inaudible) abandi bahungiyeye kuri "Centre culturel y'Abafaransa". None ngo batangiye kwica (inaudible) bakica, intumwa za MRND bakica bagakubita ni uko bimeze, none rero sinzi ko abo bahagarariye ayo mashyaka muri Perefegitura yacu, nibafate inzira bajye (inaudible)

ntabwo dushaka abantu batubamo ngo bazaturase (inaudible). (acclamations du public... 8.1)

Ikindi kintu gikomeye... nagira ngo mbabwire ni ukugira ngo (inaudible) kuvogerwa numva bavuga ngo imishyikirano ya Arusha, simbivugaho kuko... umwanya munini kuko ngira ngo... uwahagarariye Umunyabanga mukuru wa Muvoma araza kubivuga mu buryo burambuye, ariko icyo nababwira ni uko intumwa mwumva ngo ziri Arusha ntabwo zihagarariye u Rwanda, ntabwo zihagarariye u Rwanda rwose mbabwije amanyakuri, intumwa zijya i Rwasi... z'u Rwanda si iz'u Rwanda ziyobowe n'Inyenzi ikagenda ikajya kuvugana n'Inyenzi, n'ubwo bavuga mu... ndirimbo mujya mwumva ngo ni... Imana yavuye ku Mana, naho ni Inyenzi yavuye ku Nyenzi ni Inyenzi. (Acclamations du public)

Nta n'indi... ibyo bita "imishyikirano" ntidushaka gushyikirana, ndagira ngo mbabwire ko atari iy'u Rwanda ni Inyenzi (inaudible). Kandi ntabwo tuzemera ibyo bintu bizavugwa aho ngaho.

Ikindi nabwira rero ni uko... tugomba kwirwanaho bimwe nabinyuzemo ariko ndababwiye ngo duhaguruke.

Banyongoreye mu kanya ngo nta babyeyi bagomba guhaguruka, hamwe n'abarimu kuri cya kibazo cya ba Inspecteurs, ariko n'udafite umwana mu ishuri, na we yabashyigikira kuko na we ejo azamugira, cyangwa ejo bundi yaramugize. Maze twese tu ... 99.1

... ni uko dufite Abaminisitiri icyenda muri iyi Guverinoma, kuko bahagurutse ngo birukane ba Inspecteurs bacu babigisha mu mashuri yisumbuye Ministère yabo, bagahuruka ngo birukanye abarimu binjiye (inaudible) mu matiku (inaudible) nta kiba kimujyanye wa Deregiteri n'abarimu (inaudible) ishyaka rye. Mwumvise ibikorwa muri MINITRAP ni ubujura gusa n'abakozi bacu barabahagurukiye. Mwumvise ibikorwa muri radiyo, ikiganiro banyonze cy'i Byumba mwumvise uko byifashe.

Nagira ngo mbabwire rero n'abategetsi bacu na bo hari abakora ku mashyaka yabo (inaudible). Ngira ngo ubwo umurwanashyaka Ministre NGIRABATWARE ubwo ari hano kubera ko (inaudible) Ministère ye nayigezemo ku wa kane harimo (inaudible) MRND ndi uwa MRND, abarimo ni jye gusa harimo PL na MDR ibyo bari (inaudible) ntituzabyemera. Urumva uwo mu Ministre yavuze ati "nimukora ku ba Inspecteurs bacu namwe abanyu nzabakubura byagenda byagenda gute? Abaministre bacu nibongera kubura ubitaho, ingegera ziri iwabo zigende (inaudible). (Acclamation)

Ikintu mbasabye gikomeye na none abantu bari ku mirimo bose bari muri MRND ni ubufatanye. Uri ku kigega cy'amafaranga n'ubwo bayakoresha, na we nayazane tuyakoreshe. (Acclamations du public)

Uyafite ku giti cye utanayafite yayamuhaye imuvanye (inaudible) akirwanaho kuko ari umugabo, ko

na we batajya kumukata ijosi nayazane (inaudible).

... yanjye arikoni iya PL, ndamubwira nti ko nzi ko mwakoze muri mirongo itanu n'icyenda n'ubwo nari umwana, ko twabareze (inaudible) mubaza niba (inaudible).

Maze rero icyo mbabwiye cyo kugira ngo duhaguruke tugomba guhaguruka koko, ni cyo ngiye gusozerezaho rero icyo ngiye gusozerezaho ni ikintu gikomeye (inaudible). Bavanyeho Umuburugumesitiri wahozeho ngo kuko ngo ashaje da! Ngo yatangiye muri za mirongo itandatu (inaudible)

Hagiyeho umunyamurava baramwanga, iyo Komine (inaudible). Abo bantu rero (inaudible) Abasirikari ntibakamenye ko n'abantu bo muri MDR bose babaye Inyenzi kandi ni zo, barababona bakabafatira Abajandarume ku buryo (inaudible)

Uwazana amatora tugatora Burugumesitiri biti ihi se igihe ataraba bakaba bashubijeho uwahozeho, kuko aho ibintu bigeze n'uzaza ntazashobora kugarura abaturage be.

Maze rero babyeyi bavandimwe, nagira ngo mbabwire ikintu gikomeye amatora agomba kuza tugomba gutora pe! Ubu ko duteraniye aha mbese hari uwariye undi urwara ra ngo umutekano ngo ntitwatora! Ntimujya mu misa ku cyumweru ra? Ntimwaje hano muri Mitingi ra? Muri MRND ntimwatoye aba... abayobozi b'inzego zose ra? Abo babivuga se bo siko babigenza ntibatoye?

Icyo kintu bitwaza barabeshya nta mpamvu yatuma tudatora ngo kubera umutekano, kuko na bo ubwabo bagenda mu gihugu, n'imvururu ziriho nibo bazikurura. Icyo ni icya mbere nagira ngo mbabwire baratubeshya, (inaudible).

Icyo kabiri, bitwaza abavanywe mu byabo n'iyi ntambara bari (inaudible) ndagira ngo mbamenyeshe ko ntawagiye kubaza abo bantu ko badashaka gutora bahoranye ba Abakonseye bamwe baba

abanebwe, ndetse ngo bamwe no mu bahoze...ngo hamwe bahasanze Ababurugumesitiri babo babaye abanebwe. Kubera ko ya Ministère ibajyanira ibiryo itungwa n'Inkotanyi nako Inyenzi cyane, yafashe abantu bitwa Inyenzi z'ibitso ziri mu gihugu aba aribo aha kujyanira ibiryo abo bantu, aho kubijyanayo rero bakabicuruza bikajya kugura amasasu (inaudible)

Nagira ngo mbabwire rero yuko, baravuze bati "namwe muratwohe... murarasa inyuma, mukaturasa n'imbere mutwoherereza izo ngegera kutuzanira ibiryo"? Nabuze icyo mbasubiza baravuga rero bati icyo twifuza ni uko twe twakwitoreramo abayobozi, Abakonseye, Abaselire, Burugumesitiri tukamenya ko turi hamwe hano muri camp akaturwanaho akadushakira ibiryo. Urumva ko ibyo abo bagabo bavuze n'abo bagore bari... bahungiyeye (inaudible) barifuza na bo amatora, igihugu cyose kirifuza amatora amatora kugira ngo kiyoborwe n'intwari (inaudible)

Maze rero kugira ngo nsonze, ndagira ngo mbibutse (silence...15.4) imena, intavogerwa hamwe (inaudible) ntimugatinye, mumenye ko mutaza (inaudible) bakajya gutura muri bene wabo bakajya no mu Nyenzi aho kutuzamo ngo babike imbunda nidusinzira baturase. Maze rero mubahambirize bafate inzira bagende ntihakagire n'uza (inaudible).

Ikindi gikomeye ni uko tugomba guhaguruka, tugahagurukira icyarimwe (inaudible) tukaba umwe akabura aho anyura.

Ba Inspecteurs bacu ntaho bazajya, abo bazashyiraho bazafata inzira bajye i Nyaruhengeli iwabo wa Ministre Agata kurera abana be. Icyo mugifate.

Icyo nshojerejeho ni ikintu gikomeye ni aha (inaudible), maze ndabashimira munteze amatwi kandi nkaba mbashimiye ubutwari mufite, amaboko yanyu n'umutima wanyu ko muri abagabo, mukaba n'inshuti n'ababyeyi batavogerwa banga agasuzuguro. Murakaramba.

Chanson... Perzida HABYARIMANA ramba... 16.7

Silence... 16.7... 21.7

ORATEUR: Georges RUGGIU

Depuis quelque jours une action est en cours sur la route entre Kigali et Gitarama. Cette action est toujours en cours et nous ne pouvons donc pas vous donner des résultats (inaudible) là-bas (inaudible) comme des partenaires et ceux de Kigali, Kacyiru pas de problèmes pour l'instant puisque les Inyenzi sont tous proches. Et...Nyamirambo il semblerait aussi qu'une action serait en cours à l'extérieur du (inaudible) par Kigali, vous devez entendre quelques coups de feu (inaudible) ce matin il y avait quelques Inyenzi infiltrés, embusqués les (inaudible) qui tiraient à certains endroits (inaudible) là, (inaudible) du côté du mont Kigali, mais le...(inaudible) de Kigali, ces problèmes seront justes réglés par l'armée pour l'aide et la vigilance (inaudible) vous population, vous membres de la vie civile, restez vigilants, n'oubliez pas qu votre sécurité n'est pas seulement le rôle de l'armée c'est aussi (inaudible) sur les barrières, vous qui le soir veuillez (inaudible) les infiltrations des Inyenzi Inkotanyi sur votre travail et aussi de signaler si...(inaudible) mouvements qu'il fait (inaudible) évitez ces mouvements d'infiltrations possible grâce à vous (inaudible) de la population civile et (inaudible) des militaires merci à vous merci à vous surtout les habitants de Kigali merci à vous (inaudible) défense civil ou militaire (inaudible) ou membre des forces armées rwandaises (inaudible) d'assurer la sécurité du peuple rwandais. (Inaudible) nos informations à caractère militaire. Nos informations à caractère politique aujourd'hui tourne autour de...toujours heu...la coopération française au Rwanda, c'est-à-dire la coopération française, (inaudible) des militaires français (inaudible) sur place (inaudible) que les moyens entre les (inaudible) et qu'il (inaudible) les plus terribles (inaudible) pour leur venir en aide. Il a également déclaré qu'il n'est pas question d'aller au-delà (inaudible) seule la Communauté Internationale peut nous aider à lever le déficit et les organisations non gouvernementales doivent suivre dans l'aide. L'opération Turquoise vient (inaudible) 11 juillet et la MINUAR II doit (inaudible) 300 militaires français actuellement aux (inaudible) dans le territoire (inaudible) humanitaire (inaudible) aux problèmes rwandais. Le

dialogue devant être instauré entre (inaudible) favoriser cette fois ci (inaudible), le cas a également résidé chez les Français à l'étranger de nombreuses vies humaines et que la seule présence des Français différait des (inaudible) présidentielles, le bilan (inaudible) l'ampleur du défi de cette coopération française (Inaudible) seulement d'une part seulement impliquée que les français ne doivent pas être utile (inaudible) à déclarer également la tragédie rwandaise a (inaudible) mais (inaudible) dans tout le pays, n'oublions pas que il y a encore des...(inaudible) dans Kigali (inaudible) il y a notamment 50 enfants uni(inaudible) qui se trouvent depuis hier à la Sainte Famille (inaudible) Kigali, Saint-Etienne de Kigali que...notamment 50 enfants souffrent de pathologie, diarrhée (inaudible) de malaria et on manque énormément médicaments (inaudible) à la Sainte Famille. (Inaudible) aujourd'hui (inaudible) se trouve le canon sans recul et des mortiers (inaudible) des éclats tous les jours, les morts aussi (inaudible) le bombardement aujourd'hui sur (inaudible)seuls les journalistes et ceux de MINUAR étaient également présents (inaudible) de la paix (inaudible) militaire que même si (inaudible) des militaires (inaudible) et des...bombardements (inaudible) et (inaudible)

heu...journalistes (inaudible) en tous les cas à l'Amahoro les militaires de la MINUAR, le général DALLAIRE lui il ne (inaudible)plus (inaudible) afin de coordonner les deux (inaudible) il a également déclaré que...(inaudible) envisageait de (inaudible) les missions (inaudible) nous ne sommes pas d'accord avec (inaudible) en fait que la MINUAR vient (inaudible)un peu paradoxal (inaudible) nous avons des questions relatives en lui, quand il parle de (inaudible) de protéger le (inaudible) et que l'on sait qu'il est favorable (inaudible tout le restant.)

FACE B

(Inaudible)